

***VATSYAYANA,
RICHARD FRANCIS
BURTON***



***KAMA
SUTRA***

***VATSYAYANA,
RICHARD FRANCIS
BURTON***



***KAMA
SUTRA***

Vatsyayana, Richard Francis Burton

Kama Sutra

Illustrated Edition

EAN 8596547000471

DigiCat, 2022

Contact: DigiCat@okpublishing.info



TABLE OF CONTENT

Preface

Introduction

Part I. The Vatsyayana Sutra. Introductory Preface.

Salutation to Dharma, Artha and Kama

Chapter II. On the Acquisition of Dharma, Artha and Kama

Chapter III. On the Arts and Sciences to Be Studied

Chapter IV. The Life of a Citizen

Chapter V. About the Kinds of Women Resorted to by the Citizens, and of Friends and Messengers

Part II. Of Sexual Union

Chapter I. Kinds of Sexual Union According To

Chapter II. Of the Embrace

Chapter III. On Kissing

Chapter IV. On Pressing, or Marking, or Scratching With the Nails

Chapter V. On Biting, and the Means to Be Employed With Regard to Women of Different Countries

Chapter VI. Of the Different Ways of Lying Down, and Various Kinds of Congress

Chapter VII. Of the Various Modes of Striking, and of the Sounds Appropriate to Them

Chapter VIII. About Women Acting the Part of a Man; And of the Work of a Man

Chapter IX. Of the Auparishtaka^{19b} or Mouth Congress.

Chapter X. Of the Way How to Begin and How to End the Congress. Different Kinds of Congress and Love Quarrels

Part III. About the Acquisition of a Wife

Chapter I. On Marriage

Chapter II. Of Creating Confidence in the Girl

Chapter III. On Courtship, and the Manifestation of the Feelings by Outward Signs and Deeds

Chapter IV. About Things to Be Done Only by the Man, and the Acquisition of the Girl Thereby. Also What Is to Be Done by a Girl to Gain Over a Man, and Subject Him to Her

Chapter V. On Certain Forms of Marriage

Part IV. About a Wife

Chapter I. On the Manner of Living of a Virtuous Woman, and of Her Behaviour During the Absence of Her Husband

Chapter II. On the Conduct of the Elder Wife Towards the Other Wives of Her Husband, and on That of a Younger Wife Towards the Elder Ones. Also on the Conduct of a Virgin Widow Re-Married; Of a Wife Disliked by Her Husband; Of the Women in the King's Harem; And Lastly on the Conduct of a Husband Towards Many Wives

Part V. About the Wives of Other Men

Chapter I. Of the Characteristics of Men and Women.—the Reasons Why Women Reject the Addresses of Men.—about Men Who Have Success With Women, and About Women Who Are Easily Gained Over

Chapter II. About Making Acquaintance With the Woman, and of the Efforts to Gain Her Over

Chapter III. Examination of the State of a Woman's Mind

Chapter IV. About the Business of a Go-Between

Chapter V. About the Love of Persons in Authority for the Wives of Other Men

Chapter VI. About the Women of the Royal Harem; And of the Keeping of One's Own Wife

Part VI. About Courtesans

Introductory Remarks

Chapter I. Of the Causes of a Courtesan Resorting to Men; Of the Means of Attaching to Herself the Man Desired; And of the Kind of Man That It Is Desirable to Be Acquainted With

Chapter II. Of Living Like a Wife

Chapter III. Of the Means of Getting Money. Of the Signs of the Change of a Lover's Feelings, and of the Way to Get Rid of Him

Chapter IV. About Re-Union With a Former Lover

Chapter V. Of Different Kinds of Gain

Chapter VI. Of Gains and Losses; Attendant Gains and Losses; And Doubts; As Also of the Different Kinds of Courtesans

Part VII. About the Means of Attracting Others to Yourself

Chapter I. On Personal Adornment; On Subjugating the Hearts of Others; And on Tonic Medicines

Chapter II. Of the Ways of Exciting Desire, and Miscellaneous Experiments, and Recipes

Concluding Remarks



DEDICATED

TO THAT SMALL PORTION OF THE BRITISH
PUBLIC

WHICH TAKES ENLIGHTENED INTEREST IN

STUDYING THE MANNERS AND CUSTOMS

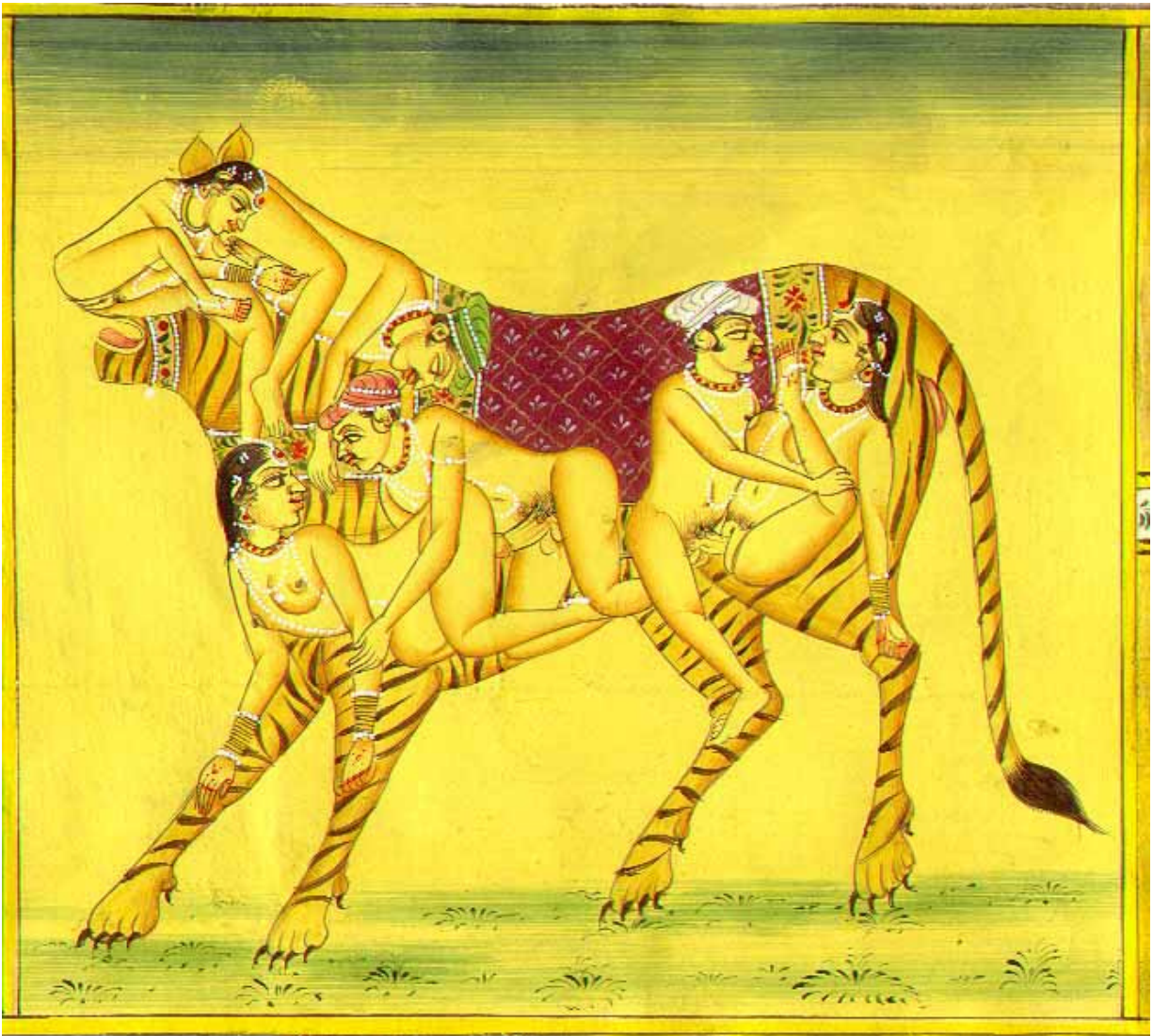
OF THE OLDEN EAST.

PREFACE

[Table of Contents](#)

In the literature of all countries there will be found a certain number of works treating especially of love. Everywhere the subject is dealt with differently, and from various points of view. In the present publication it is proposed to give a complete translation of what is considered the standard work on love in Sanscrit literature, and which is called the 'Vatsyayana Kama Sutra,' or Aphorisms on Love, by Vatsyayana.

While the introduction will bear with the evidence concerning the date of the writing, and the commentaries written upon it, the chapters following the introduction will give a translation of the work itself. It is, however, advisable to furnish here a brief analysis of works of the same nature, prepared by authors who lived and wrote years after Vatsya had passed away, but who still considered him as a great authority, and always quoted him as the chief guide to Hindoo erotic literature.



Besides the treatise of Vatsyayana the following works on the same subject are procurable in India:—

1. The Ratirahasya, or secrets of love.
2. The Panchasakya, or the five arrows.
3. The Smara Pradipa, or the light of love.
4. The Ratimanjari, or the garland of love.
5. The Rasmanjari, or the sprout of love.

6. The Anunga Runga, or the stage of love; also called Kamaledhiplava, or a boat in the ocean of love.

The author of the 'Secrets of Love' (No. 1) was a poet named Kukkoka. He composed his work to please one Venudutta, who was perhaps a king. When writing his own name at the end of each chapter he calls himself "Siddha patiya pandita," *i.e.*, an ingenious man among learned men. The work was translated into Hindi years ago, and in this the author's name was written as Koka. And as the same name crept into all the translations into other languages in India, the book became generally known, and the subject was popularly called Koka Shastra, or doctrines of Koka, which is identical with the Kama Shastra, or doctrines of love, and the words Koka Shastra and Kama Shastra are used indiscriminately.

The work contains nearly eight hundred verses, and is divided into ten chapters, which are called Pachivedas. Some of the things treated of in this work are not to be found in the Vatsyayana, such as the four classes of women, viz., the Padmini, Chitrini, Shankini and Hastini, as also the enumeration of the days and hours on which the women of the different classes become subject to love. The author adds that he wrote these things from the opinions of Gonikaputra and Nandikeshwara, both of whom are mentioned by Vatsyayana, but their works are not now extant. It is difficult to give any approximate idea as to the year in which the work was composed. It is only to be presumed that it was written after that of Vatsyayana, and previous to the other works on this subject that are still extant. Vatsyayana gives the names of ten authors on the

subject, all of whose works he had consulted, but none of which are extant, and does not mention this one. This would tend to show that Kukkoka wrote after Vatsya, otherwise Vatsya would assuredly have mentioned him as an author in this branch of literature along with the others.

The author of the 'Five Arrows' (No. 2 in the list) was one Jyotirisha. He is called the chief ornament of poets, the treasure of the sixty-four arts, and the best teacher of the rules of music. He says that he composed the work after reflecting on the aphorisms of love as revealed by the gods, and studying the opinions of Gonikaputra, Muladeva, Babhravya, Ramtideva, Nundikeshwara and Kshemandra. It is impossible to say whether he had perused all the works of these authors, or had only heard about them; anyhow, none of them appear to be in existence now. This work contains nearly six hundred verses, and is divided into five chapters, called Sayakas or Arrows.

The author of the 'Light of Love' (No. 3) was the poet Gunakara, the son of Vechapati. The work contains four hundred verses, and gives only a short account of the doctrines of love, dealing more with other matters.

'The Garland of Love' (No. 4) is the work of the famous poet Jayadeva, who said about himself that he is a writer on all subjects. This treatise is, however, very short, containing only one hundred and twenty-five verses.

The author of the 'Sprout of Love' (No. 5) was a poet called Bhanudatta. It appears from the last verse of the manuscript that he was a resident of the province of Tirhoot, the son of a Brahman named Ganeshwar, who was also a poet. The work, written in Sanscrit, gives the descriptions of

different classes of men and women, their classes being made out from their age, description, conduct, *etc.* It contains three chapters, and its date is not known, and cannot be ascertained.

'The Stage of Love' (No. 6) was composed by the poet Kullianmull, for the amusement of Ladkhan, the son of Ahmed Lodi, the same Ladkhan being in some places spoken of as Ladana Mull, and in others as Ladanaballa. He is supposed to have been a relation or connection of the house of Lodi, which reigned in Hindostan from A.D. 1450-1526. The work would, therefore, have been written in the fifteenth or sixteenth century. It contains ten chapters, and has been translated into English, but only six copies were printed for private circulation. This is supposed to be the latest of the Sanscrit works on the subject, and the ideas in it were evidently taken from previous writings of the same nature.

The contents of these works are in themselves a literary curiosity. There are to be found both in Sanscrit poetry and in the Sanscrit drama a certain amount of poetical sentiment and romance, which have, in every country and in every language, thrown an immortal halo round the subject. But here it is treated in a plain, simple, matter of fact sort of way. Men and women are divided into classes and divisions in the same way that Buffon and other writers on natural history have classified and divided the animal world. As Venus was represented by the Greeks to stand forth as the type of the beauty of woman, so the Hindoos describe the Padmini or Lotus woman as the type of most perfect feminine excellence, as follows:

She in whom the following signs and symptoms appear is called a Padmini. Her face is pleasing as the full moon; her body, well clothed with flesh, is soft as the Shiras or mustard flower, her skin is fine, tender and fair as the yellow lotus, never dark coloured. Her eyes are bright and beautiful as the orbs of the fawn, well cut, and with reddish corners. Her bosom is hard, full and high; she has a good neck; her nose is straight and lovely, and three folds or wrinkles cross her middle—about the umbilical region. Her yoni resembles the opening lotus bud, and her love seed (Kama salila) is perfumed like the lily that has newly burst. She walks with swan-like gait, and her voice is low and musical as the note of the Kokila bird, she delights in white raiments, in fine jewels, and in rich dresses. She eats little, sleeps lightly, and being as respectful and religious as she is clever and courteous, she is us to worship the gods, and to enjoy the conversation of Brahmans. Such, then, is the Padmini or Lotus woman.

Detailed descriptions then follow of the Chitrini or Art woman; the Shankhini or Conch woman, and the Hastini or Elephant woman, their days of enjoyment, their various seats of passion, the manner in which they should be manipulated and treated in sexual intercourse, along with the characteristics of the men and women of the various countries in Hindostan. The details are so numerous, and the subjects so seriously dealt with, and at such length, that neither time nor space will permit of their being given here.



One work in the English language is somewhat similar to these works of the Hindoos. It is called 'Kalogynomia: or the Laws of Female Beauty,' being the elementary principles of that science, by T. Bell, M.D., with twenty-four plates, and printed in London in 1821. It treats of Beauty, of Love, of Sexual Intercourse, of the Laws regulating that Intercourse, of Monogamy and Polygamy, of Prostitution, of Infidelity, ending with a *catalogue raisonnée* of the defects of female beauty.

Other works in English also enter into great details of private and domestic life. 'The Elements of Social Science, or Physical, Sexual and Natural Religion,' by a Doctor of Medicine, London, 1880, and 'Every Woman's Book,' by Dr. Waters, 1826. To persons interested in the above subjects these works will be found to contain such details as have

been seldom before published, and which ought to be thoroughly understood by all philanthropists and benefactors of society.

After a perusal of the Hindoo work, and of the English books above mentioned, the reader will understand the subject, at all events from a materialistic, realistic and practical point of view. If all science is founded more or less on a stratum of facts, there can be no harm in making known to mankind generally certain matters intimately connected with their private, domestic, and social life.

Alas! complete ignorance of them has unfortunately wrecked many a man and many a woman, while a little knowledge of a subject generally ignored by the masses would have enabled numbers of people to have understood many things which they believed to be quite incomprehensible, or which were not thought worthy of their consideration.

INTRODUCTION

Table of Contents

It may be interesting to some persons to learn how it came about that Vatsyayana was first brought to light and translated into the English language. It happened thus. While translating with the pundits the 'Anunga runga, or the stage of love,' reference was frequently found to be made to one Vatsya. The sage Vatsya was of this opinion, or of that opinion. The sage Vatsya said this, and so on. Naturally questions were asked who the sage was, and the pundits replied that Vatsya was the author of the standard work on love in Sanscrit literature, that no Sanscrit library was complete without his work, and that it was most difficult now to obtain in its entire state. The copy of the manuscript obtained in Bombay was defective, and so the pundits wrote to Benares, Calcutta and Jeypoor for copies of the manuscript from Sanscrit libraries in those places. Copies having been obtained, they were then compared with each other, and with the aid of a Commentary called 'Jayamangla' a revised copy of the entire manuscript was prepared, and from this copy the English translation was made. The following is the certificate of the chief pundit:—

"The accompanying manuscript is corrected by me after comparing four different copies of the work. I had the assistance of a Commentary called 'Jayamangla' for correcting the portion in the first five parts, but found great difficulty in correcting the remaining portion, because, with the exception of one copy thereof which was tolerably

correct, all the other copies I had were far too incorrect. However, I took that portion as correct in which the majority of the copies agreed with each other."

The 'Aphorisms on Love,' by Vatsyayana, contains about one thousand two hundred and fifty slokas or verses, and are divided into parts, parts into chapters, and chapters into paragraphs. The whole consists of seven parts, thirty-six chapters, and sixty-four paragraphs. Hardly anything is known about the author. His real name is supposed to be Mallinaga or Mrillana, Vatsyayana being his family name. At the close of the work this is what he writes about himself:

"After reading and considering the works of Babhravya and other ancient authors, and thinking over the meaning of the rules given by them, this treatise was composed, according to the precepts of the Holy Writ, for the benefit of the world, by Vatsyayana, while leading the life of a religious student at Benares, and wholly engaged in the contemplation of the Deity. This work is not to be used merely as an instrument for satisfying our desires. A person acquainted with the true principles of this science, who preserves his Dharma (virtue or religious merit), his Artha (worldly wealth) and his Kama (pleasure or sensual gratification), and who has regard to the customs of the people, is sure to obtain the mastery over his senses. In short, an intelligent and knowing person, attending to Dharma and Artha and also to Kama, without becoming the slave of his passions, will obtain success in everything that he may do."

It is impossible to fix the exact date either of the life of Vatsyayana or of his work. It is supposed that he must have

lived between the first and the sixth centuries of the Christian era, on the following grounds:—He mentions that Satkarni Srtvahan, a king of Kuntal, killed Malayevati his wife with an instrument called kartari by striking her in the passion of love, and Vatsya quotes this case to warn people of the danger arising from some old customs of striking women when under the influence of this passion. Now this king of Kuntal is believed to have lived and reigned during the first century A.C., and consequently Vatsya must have lived after him. On the other hand, Virahamihira, in the eighteenth chapter of his 'Brihatsanhita,' treats of the science of love, and appears to have borrowed largely from Vatsyayana on the subject. Now Virahamihira is said to have lived during the sixth century A.D., and as Vatsya must have written his works previously, therefore not earlier than the first century, A.C., and not later than the sixth century A.D., must be considered as the approximate date of his existence.

On the text of the 'Aphorisms on Love,' by Vatsyayana, only two commentaries have been found. One called 'Jayamangla' or 'Sutrabashya,' and the other 'Sutra vritti.' The date of the 'Jayamangla' is fixed between the tenth and thirteenth centuries A.D., because while treating of the sixty-four arts an example is taken from the 'Kávyaprakásha,' which was written about the tenth century A.D. Again, the copy of the commentary procured was evidently a transcript of a manuscript which once had a place in the library of a Chaulukyan king named Vishaladeva, a fact elicited from the following sentence at the end of it:—

"Here ends the part relating to the art of love in the commentary on the 'Vatsyayana Kama Sutra,' a copy from the library of the king of kings, Vishaladeva, who was a powerful hero, as it were a second Arjuna, and head jewel of the Chaulukya family."

Now it is well known that this king ruled in Guzerat from 1244 to 1262 A.D., and founded a city called Visalnagur. The date, therefore, of the commentary is taken to be not earlier than the tenth and not later than the thirteenth century. The author of it is supposed to be one Yashodhara, the name given him by his preceptor being Indrapada. He seems to have written it during the time of affliction caused by his separation from a clever and shrewd woman, at least that is what he himself says at the end of each chapter. It is presumed that he called his work after the name of his absent mistress, or the word may have some connection with the meaning of her name.

This commentary was most useful in explaining the true meaning of Vatsyayana, for the commentator appears to have had a considerable knowledge of the times of the older author, and gives in some places very minute information. This cannot be said of the other commentary, called "Sutra vritti," which was written about A.D., by Narsing Shastri, a pupil of a Sarveshwar Shastri; the latter was a descendant of Bhaskur, and so also was our author, for at the conclusion of every part he calls himself Bhaskur Narsing Shastra. He was induced to write the work by order of the learned Raja Vrijalala, while he was residing in Benares, but as to the merits of this commentary it does not deserve much commendation. In many cases the writer does not appear to

have understood the meaning of the original author, and has changed the text in many places to fit in with his own explanations.

A complete translation of the original work now follows. It has been prepared in complete accordance with the text of the manuscript, and is given, without further comments, as made from it.



PART I.
**THE VATSYAYANA SUTRA.
INTRODUCTORY PREFACE.
SALUTATION TO DHARMA,
ARTHA AND KAMA**

[Table of Contents](#)

In the beginning, the Lord of Beings created men and women, and in the form of commandments in one hundred thousand chapters laid down rules for regulating their existence with regard to Dharma (Dharma is acquisition of religious merit, and is fully described in Chapter 5, Volume III., of Talboys Wheeler's 'History of India,' and in the edicts of Asoka.), Artha¹, and Kama². Some of these commandments, namely those which treated of Dharma, were separately written by Swayambhu Manu; those that related to Artha were compiled by Brihaspati; and those that referred to Kama were expounded by Nandi, the follower of Mahadeva, in one thousand chapters.

Now these 'Kama Sutra' (Aphorisms on Love), written by Nandi in one thousand chapters, were reproduced by Shvetaketu, the son of Uddvalaka, in an abbreviated form in five hundred chapters, and this work was again similarly reproduced in an abridged form, in one hundred and fifty chapters, by Babhravya, an inhabitant of the Panchala (South of Delhi) country. These one hundred and fifty chapters were then put together under seven heads or parts named severally—

- 1st. Sadharana (general topics).
- 2nd. Samprayogika (embraces, etc.).
- 3rd. Kanya Samprayuktaka (union of males and females).
- 4th. Bharyadhikarika (on one's own wife).
- 5th. Paradika (on the wives of other people).
- 6th. Vaisika (on courtesans).
- 7th. Aupamishadika (on the arts of seduction, tonic medicines, etc.).

The sixth part of this last work was separately expounded by Dattaka at the request of the public women of Pataliputra (Patna), and in the same way Charayana explained the first part of it. The remaining parts, viz., the second, third, fourth, fifth, and seventh were each separately expounded by—

- Suvarnanabha (second part).
- Ghotakamukha (third part).
- Gonardiya (fourth part).
- Gonikaputra (fifth part).
- Kuchumara (seventh part), respectively.

Thus the work being written in parts by different authors was almost unobtainable, and as the parts which were expounded by Dattaka and the others treated only of the particular branches of the subject to which each part related, and moreover as the original work of Babhravya was difficult to be mastered on account of its length, Vatsyayana, therefore, composed his work in a small volume as an abstract of the whole of the works of the above-named authors.

CHAPTER II.

ON THE ACQUISITION OF DHARMA, ARTHA AND KAMA

Table of Contents

Man, the period of whose life is one hundred years, should practise Dharma, Artha, and Kama at different times and in such a manner that they may harmonize together and not clash in any way. He should acquire learning in his childhood, in his youth and middle age he should attend to Artha and Kama, and in his old age he should perform Dharma, and thus seek to gain Moksha, *i.e.*, release from further transmigration. Or, on account of the uncertainty of life, he may practise them at times when they are enjoined to be practised. But one thing is to be noted, he should lead the life of a religious student until he finishes his education.

Dharma is obedience to the command of the Shastra or Holy Writ of the Hindoos to do certain things, such as the performance of sacrifices, which are not generally done because they do not belong to this world, and produce no visible effect; and not to do other things, such as eating meat, which is often done because it belongs to this world, and has visible effects.

Dharma should be learnt from the Shruti (Holy Writ), and from those conversant with it.

Artha is the acquisition of arts, land, gold, cattle, wealth, equipages and friends. It is, further, the protection of what is acquired, and the increase of what is protected.

Artha should be learnt from the king's officers, and from merchants who may be versed in the ways of commerce.

Kama is the enjoyment of appropriate objects by the five senses of hearing, feeling, seeing, tasting, and smelling, assisted by the mind together with the soul. The ingredient in this is a peculiar contact between the organ of sense and its object, and the consciousness of pleasure which arises from that contact is called Kama.

Kama is to be learnt from the Kama Sutra (aphorisms on love) and from the practice of citizens.

When all the three, viz., Dharma, Artha, and Kama come together, the former is better than the one which follows it, *i.e.*, Dharma is better than Artha, and Artha is better than Kama. But Artha should be always first practised by the king, for the livelihood of men is to be obtained from it only. Again, Kama being the occupation of public women, they should prefer it to the other two, and these are exceptions to the general rule.

OBJECTION 1.

Some learned men say that as Dharma is connected with things not belonging to this world, it is appropriately treated of in a book; and so also is Artha, because it is practised only by the application of proper means, and a knowledge of those means can only be obtained by study and from books. But Kama being a thing which is practised even by the brute creation, and which is to be found everywhere, does not want any work on the subject.

ANSWER.

This is not so. Sexual intercourse being a thing dependent on man and woman requires the application of proper means by them, and those means are to be learnt from the Kama Shastra. The non-application of proper means, which we see in the brute creation, is caused by their being unrestrained, and by the females among them only being fit for sexual intercourse at certain seasons and no more, and by their intercourse not being preceded by thought of any kind.